

**EGUN PROFESIONALA | JOURNEE PROFESSIONNELLE**  
**EUSKARAZKO HAUR ETA GAZTE LITERATURA | LITTERATURE**  
**ENFANCE ET JEUNESSE EN BASQUE**

**2017ko maiatzaren 11a, osteguna | Jeudi 11 mai 2017**

**Antolatzaileak | Organismateurs :** Réseau **BILKETA** sarea ; Departamenduko Mailegu Liburutegia - Bibliothèque Départementale des Pyrénées-Atlantiques (BDPA) ; **Euskal Kultur Erakundea** - Institut Culturel Basque.

**Gaia | Sujet :** **Euskarazko haur eta gazte literatura** – Littérature enfance et jeunesse en basque

**Ordutegia | Horaires :** 09:30 - 17:00

**Lekua | Lieu :** **Kanboko Mediateka** – Médiathèque de Cambo

**Publikoa | Public :** **Irakurketa publikoaren sarea** - Réseau de lecture publique BDPA ; **Euskal funtsen sarea** - Réseau Fonds basques BILKETA ; **Eskolako dokumentalisten sarea** - Réseau des documentalistes scolaires et du secondaire

**Hizkuntza | Langue :** **Euskaraz, bat-bateko itzulpenarekin (kaskoekin)** - En euskara, avec traduction simultanée (casques)

**Izen ematea | Inscription :** **Departamenduko Mailegu Liburutegiari** - Auprès de la BDPA ; Stéphanie MEDRANO - Tel : **05 59 02 97 37**



## EGITARUAU | PROGRAMME

**9:30 - 10:00 : Harrera, kafea | Accueil, café**

**10:00 - 11:45 : Haur eta gazte literatura Elkar argitaletxearen ikuspuntutik | La littérature enfance et jeunesse en basque du point de vue de la maison d'édition Elkar**

- Ibilbidea, egoera eta geroko perspektibak | Parcours, situation actuelle et perspectives d'avenir
- Ekoizpen prozesu osoa : politika editoriala, hizkuntzaren lekua (euskalkiak eta itzulpena), alderdi ekonomikoak, hedapena, oztopoak, ... | Processus de production : politique éditoriale, importance de la langue (dialectes, traduction), aspects économiques, diffusion, obstacles...

**12:00 - 13:30 : Bazkaria | Pause déjeuner**

**13:30 - 15:00 : Haur eta gazte literatura Pamiela argitaletxearen ikuspuntutik | La littérature enfance et jeunesse en basque du point de vue de la maison d'édition Pamiela**

- Ibilbidea, egoera eta geroko perspektibak | Parcours, situation actuelle et perspectives d'avenir
- Ekoizpen prozesu osoa : politika editoriala, hizkuntzaren lekua (euskalkiak eta itzulpena), alderdi ekonomikoak, hedapena, oztopoak, ... | Processus de production : politique éditoriale, importance de la langue (dialectes, traduction), aspects économiques, diffusion, obstacles...

**15:00 - 17:00 : Hitzaldi-tailerra Yolanda Arrietarekin : "Aho bete amets : haur literaturaren alde" | Atelier-conférence avec Yolanda Arrieta**

- Euskarazko haur literatura, gaur. Informazio-guneak. Zer egin liburuekin? Zer egin poesiarekin? Zer egin ahozkoarekin?

La littérature jeunesse en basque, aujourd'hui. Les sources d'information. Que faire avec les livres ? Que faire avec la poésie ? Que faire avec l'oral ?